

LĪGUMS AS 20__ Nr. _____
par studijām Latvijas Universitātē

Study Agreement AS 20__ No. _____
for studies at the University of Latvia

Rīgā, 20__ . g. “_____” _____

Rīga, “_____” _____ 20__

Latvijas Universitāte (turpmāk tekstā – LU) _____ fakultātes

dekāna _____ personā, kurš (a) rīkojas saskaņā ar 20__ . gada _____ LU rīkojumu _____, no
(vārds, uzvārds)

vienas puses, un _____, personas kods
(vārds, uzvārds)

□□□□□□-□□□□□□

(turpmāk tekstā – Studējošais), no otras puses, turpmāk tekstā sauktas

Puses, noslēdza šādu Līgumu:

University of Latvia (hereinafter referred to as UL), represented by _____
(Name, surname)

Dean of the _____ faculty, authorised

by UL decree No. _____ of _____, on the one hand, and _____,
(Name, surname)

(hereinafter – the Student) identity number □□□□□□-□□□□□□ on the other hand, (hereinafter

referred to as Parties), sign the following Agreement:

1. LĪGUMA PRIEKŠMETS

Studijas Latvijas Universitātē izvēlētajā studiju programmā **pilna (nepilna) laika** studijās atbilstoši programmas prasībām un LU studiju procesu reglamentējošajiem normatīvajiem aktiem.

2. LU APŅEMAS:

2.1. LU noteiktajā kārtībā (šeit un tālāk līguma tekstā ar terminu “LU noteiktā kārtība” saprot LU Satversmi, studiju, administratīvo, finansiālo un citu studiju procesu reglamentējošos normatīvos aktus, ar kuriem Studējošajam ir iespējams iepazīties Studentu servisā un LU Informācijas sistēmā) imatrikulēt (ierakstīt studentu reģistrā) Studējošo Latvijas Universitātē **pilna (nepilna) laika** studijām akreditētā studiju virzienā _____ studiju programmā _____.

(programmas nosaukums, ilgums, apjoms kredītpunktos)

2.2. Imatrikulēt Studējošo studijām pēc studiju maksas un drošības naudas pārskaitīšanas LU norēķinu kontā saskaņā ar šī Līguma prasībām.

2.3. Piešķirt Studējošajam _____,

(grādu un/vai profesionālo kvalifikāciju)

1. SUBJECT OF THE AGREEMENT

Full-time (Part-time) studies at the University of Latvia in the selected programme, according to the requirements of the programme and the normative rules of UL related to the study process.

2. UL UNDERTAKES:

2.1. In compliance with the rules and regulations of UL (hereinafter the term ‘In compliance with the rules and regulations of UL’ denotes the UL Charter and the normative rules governing the study, administrative, financial and other processes of UL to be met in the Student service and informative system of UL), to matriculate (enter into the student register) the Student at the University of Latvia for **full-time (part-time)** studies in the accredited study domain _____, study programme _____.

(title, duration, total amount of credit points)

2.2. To matriculate the Student on receipt of the tuition fee and security deposit in UL account according to the provisions of this Agreement.

2.3. To award the Student _____,

(academic degree and/or qualification)

kā arī izsniegt diplomu pēc tam, kad Studējošais ir sekmīgi

as well as a diploma, after the Student has successfully

izpildījis 2.1. punktā nosauktās studiju programmas prasības, nokārtojis noslēguma pārbaudījumus un šī Līguma saistības.

2.4. LU noteiktajā kārtībā nodrošināt studiju programmas apguvi, t.sk. tai nepieciešamos LU resursus: bibliotēkas, kolekcijas, datortīklu un citus.

2.5. Sekmēt Studējošā līdzdalību LU zinātnisko projektu īstenošanā.

2.6. Sekmēt Studējošā darba tirgum nepieciešamo iemaņu pilnveidošanu, attīstīt sevi zinātniskās un mākslinieciskās jaunrades darbā, kā arī dalību sporta kolektīvos.

2.7. LU noteiktajā kārtībā nodrošināt Studējošajam pieeju saviem datiem LU Informācijas sistēmā, izsniegt Studējošajam pēc pieprasījuma izziņas par studijām LU un studiju programmas apguvi apliecinošus izrakstus.

2.8. Studiju laikā negrozīt šī Līguma pielikumā noteikto studiju maksu, izņemot ar LU Senāta lēmumu apstiprinātajā „Studiju finansēšanas kārtībā” noteiktos izņēmumus un līgumā paredzētajos gadījumos.

2.9. Neizmantojot studiju procesā Studējošā patstāvīgi radīto intelektuālo īpašumu, izņemot 4.19. punktā noteikto gadījumu.

3. STUDĒJOŠAIS APŅEMAS:

3.1. Godprātīgi studēt 2.1.punktā norādītajā studiju programmā atbilstoši studiju programmas studiju plānam, ievērot LU noteikto kārtību, akadēmiskā darba ētikas normas, kā arī pildīt šo Līgumu.

3.2. Piedalīties LU organizētajās aptaujās un pašnovērtējumos.

3.3. Ievērot un pildīt LU Iekšējās kārtības noteikumus studējošajiem, LU Akadēmiskās ētikas kodeksu, Noteikumus par akadēmisko godīgumu LU, LU ēku izmantošanas noteikumus, darba drošības un ugunsdrošības noteikumus.

3.4. Atbilstoši šī Līguma pielikumā noteiktajam maksājumu grafikam noteiktajos termiņos pārskatīt studiju maksu LU norādītajā norēķinu kontā (sk. Līguma tekstu noslēdzošās piezīmes).

3.5. Pirms studiju sākšanas iemaksāt drošības naudu LU norādītajā norēķinu kontā.

3.6. Saņemt termiņa uzturēšanās atļauju par periodu, par ko Studējošais ir samaksājis studiju maksu. Studējošais sedz visus izdevumus, kas saistīti ar Latvijas Republikas termiņuzturēšanās atļaujas formēšanu.

3.7. Pie pirmās iespējas rakstiski brīdināt LU (fakultātes dekānu) par iemesliem, kuru dēļ Studējošais nevar pildīt šajā Līgumā noteiktās saistības, t.sk. iesniegt darba nespējas dokumentāciju, kas attaisno Studējošā prombūtni.

3.8. Ievērot LU Bibliotēkas lietošanas noteikumus un, studijas beidzot, nokārtot visas saistības ar Bibliotēku. Ja saistības netiek nokārtotas, LU piedzen zaudējumus normatīvo tiesību aktu noteiktajā kārtībā.

3.9. Studiju programmas izpildes gaitā visus individuālos darbus pildīt patstāvīgi, nepieļaujot plaģiātu – cita autora publicētu vai nepublicētu darbu (t.sk. vārdu, izteikumu u.c.) izmantošanu, nenorādot precīzu atsauci uz attiecīgu autoru un/vai darbu.

3.10. Ne retāk kā reizi nedēļā iepazīties ar informāciju un

fulfilled the study programme requirements specified in Article 2.1, passed the final examinations and met the commitments undertaken in this Agreement.

2.4. In compliance with the rules and regulations of UL to ensure the successful acquisition of the study programme and to provide the required UL resources, including libraries, collections, computer network, etc.

2.5. To encourage the participation of the Student in UL research projects.

2.6. To facilitate the development of the Student's skills as required by the labour market, personal development in research and artistic creativity, as well as participation in sports activities.

2.7. In compliance with the rules and regulations of UL to ensure the Student's access to their data in UL information system, upon the Student's demand to issue references and certificates confirming their academic status and the acquisition of the programme.

2.8. Not to change the tuition fee set in the Appendix to the Agreement for the nominal period of studies except for cases defined by "Rules for Financing Studies" approved by UL Senate resolution.

2.9. Not to use the intellectual property that the Student has independently created in the study process, other than stipulated in Article 4.19.

3. THE STUDENT UNDERTAKES:

3.1. To devoutly study in the study programme as indicated in Article 2.1 according to the plan of the study programme, to observe the rules and regulations of UL, the norms of academic ethics, as well as to honour this Agreement.

3.2. To participate in UL opinion polls and self-assessment procedures.

3.3. To honour and observe the rules and regulations for UL students, UL Code of Academic Ethics, UL Rules of Academic Integrity, Rules on the use of UL Buildings, Labour and Fire Safety Regulations.

3.4. In compliance with the terms and dates of payment defined in the Appendix to the Agreement, to regularly transfer the full amount of the tuition fee to the specified UL account (see *the concluding remarks to the Agreement*).

3.5. To transfer the security deposit to the UL account prior to the beginning of the studies.

3.6. To receive the temporary residence permit for the period for which the Student has paid their tuition fee. The Student makes all payments related to registering a temporary residence permit of the Republic of Latvia.

3.7. At the first opportunity to inform the Dean of the faculty about any reasons why the Student cannot meet the commitments of this Agreement, also by submitting sick-leave documents that justify the Student's absence.

3.8. To honour the rules set for the users of UL Library and, upon the completion of studies, to meet any commitments thereto. If the student fails to meet all commitments, UL has the right to claim damages in accordance with the relevant regulatory enactments.

3.9. In the process of the study programme, to perform any individual task independently, avoiding plagiarism – use of another author's published or unpublished work (including words, phrases etc.) without a precise reference to the relevant author and/or work.

3.10. To check the updates in the UL information system

paziņojumiem LU Informācijas sistēmā. Savlaicīgi veikt studiju procesā nepieciešamās darbības LU Informācijas sistēmā, t.sk. reģistrēties studiju semestrim un studiju kursiem un citas darbības, saistītas ar studijām.

3.11. Segt visus izdevumus, kas saistīti ar atgriešanos mītnes zemē.

3.12. Apgūt valsts valodu atbilstoši studiju programmas prasībām.

4. PUSES VIENOJAS:

4.1. Studiju programmas akadēmisko prasību izpildes gadījumā LU nenosaka papildu maksas studiju procesā, kuras nav noteiktas šajā Līgumā.

4.2. Par atkārtotu pārbaudījumu kārtošanu vai atkārtotu citu studiju uzdevumu izpildi, ja Studējošais studiju programmu nav apguvis sekmīgi, LU nosaka papildu maksas.

4.3. LU var noteikt papildu maksu par studiju programmas apguvei nepieciešamā individuālā materiāli tehniskā nodrošinājuma iegādi.

4.4. LU neatmaksā saņemto studiju maksu, ja Studējošais tiek eksmatriculēts (svītrots no studentu reģistra), izņemot 4.24. punktā noteiktajā gadījumā.

4.5. Studējošajam var atmaksāt studiju maksu vai tās daļu tikai izņēmuma kārtā, ja Studējošais rakstiski:

4.5.1. ir pamatojis un lūdzis anulēt reģistrāciju studijām 1. studiju semestrī līdz 2. studiju nedēļas beigām un ir saņēmis fakultātes dekāna piekrišanu;

4.5.2. lūdzis atmaksāt to studiju maksas daļu, kura eksmatriculācijas brīdī ir pārmaksāta saskaņā ar šim Līgumam pievienoto studiju maksas maksāšanas grafiku.

4.6. Studējošais iemaksā LU norādītajā kontā drošības naudu _____ EUR (_____) apmērā.

4.7. Drošības nauda netiek ieskaitīta studiju mācību maksā un tiek atdota Studējošajam līdz ar 2.3. punktā minēto saistību pilnīgu izpildi.

4.8. Drošības nauda netiek atdota, ja līguma darbības laikā LU nodrošina un sedz jebkādus izdevumus saistībā ar Studējošā atgriešanos mītnes zemē.

4.9. Studējošais var izmantot studiju pārtraukumu saskaņā ar Studiju pārtraukšanas kārtību Latvijas Universitātē. Pēc studiju pārtraukuma izmantošanas Studējošais apņemas parakstīt papildvienošanos par izmaiņām kopējā studiju maksā un maksājumu grafikā Studiju pārtraukuma laikā LU nenodrošina uzturēšanās atļauju noformēšanu.

4.10. Puses tiek atbrīvotas no savstarpējām saistībām, ja to pienācīga izpilde nav iespējama nepārvaramas varas apstākļu iestāšanās rezultātā, kurus nevarēja iepriekš paredzēt un novērst.

4.11. Puses viena otru nedēļas laikā informē par savu rekvizītu (nosaukuma, vārda, uzvārda, deklarētās dzīvesvietas, faktiskās dzīvesvietas, elektroniskā pasta adreses, bankas rekvizītu utt.) maiņu.

4.12. LU paziņojumus Studējošajam ievieto LU Informācijas sistēmā, t.sk.:

4.12.1. paziņojumus par izmaiņām 2.1. punktā minētās studiju programmas akreditācijas vai licencēšanas datos;

4.12.2. brīdinājumu eksmatriculēt Studējošo 6.2. punktā noteiktajos gadījumos.

4.13. LU apstrādā Studējošā personas datus LU Informācijas sistēmā, uzskaita un kontrolē viņa akadēmisko un finansiālo saistību izpildi. Šo informāciju apstrādā tikai LU studiju procesa administratīvajām un akadēmiskajām

at least once a week. To timely perform the steps in UL information system required for the study process, incl. registration for the study semester and study courses, and other study-associated processes.

3.11. To cover all expenses related to travelling back to the country of residence.

3.12. To master the Latvian language in accordance with the requirements of study programme.

4. THE PARTIES AGREE THAT

4.1. In case of successful completion of the academic requirements of the study programme, UL does not impose any additional fees not mentioned in this Agreement.

4.2. UL imposes additional fees if the Student has not completed the study programme successfully and repeats examinations or other study tasks.

4.3. UL can impose an additional fee for the purchase of individual materials and technical equipment necessary for the study programme.

4.4. The tuition fee is not reimbursed by UL if the student has been exmatriculated (stricken off the student register) except the case defined in Article 4.24.

4.5. The tuition fee or part thereof can be reimbursed in exceptional cases if the Student has, in writing:

4.5.1. justified and requested to cancel the registration for studies in the 1st study semester by the end of its second week, and received the consent of the dean of the faculty;

4.5.2. requested to reimburse the part of tuition fee which has been overpaid at the moment of exmatriculation in compliance with the payment schedule of this Agreement.

4.6. The Student pays a security deposit in amount of _____ EUR (_____) to the specified UL account.

4.7. The security deposit is not included in the tuition fee and is refunded to the Student when the obligations mentioned in Article 2.3 have been fulfilled.

4.8. The security deposit is not refunded if UL carries out any payments related to the Student's travelling back to their country of residence during the validity period of this Agreement.

4.9. The Student may apply for an academic leave of absence in compliance with the Rules of Academic Leave of Absence of UL. After availing of academic leave, the Student undertakes to sign an additional covenant on the changes to the amount of the tuition fee and payment schedule. UL does not prolong residence permit during the academic leave of absence.

4.10. The Parties are liberated from mutual commitments if their adequate fulfilment is impossible due to unforeseen and imminent *force majeure*.

4.11. The Parties inform each other about any changes to their personal and other details (title, name, surname, legal address and actual address, e-mail address, bank requisites etc.) within a week.

4.12. Information for the Student is updated in UL Information System, int.al.:

4.12.1. announcement of changes to accreditation or licensing data of the study programmes defined in Article 2.1;

4.12.2. warning of the Student's exmatriculation in the cases defined in Article 6.2.

4.13. UL processes the Student's data, maintains records and controls the fulfilment of academic and financial obligations in UL information system. UL processes the aforementioned information only for, administrative and

vajadzībām, zinātniskiem un statistiskiem pētījumiem, kā arī citos normatīvajos aktos noteiktajos gadījumos, kas izriet no Studējošā vai Līgumsaistībām, vai normatīvajos aktos noteiktos gadījumos.

4.14. Studējošā personas dati tiks nodoti valsts aģentūrai „Kultūras informācijas sistēmas”, iekļaujot tos vienotā lasītāju datu bāzē, lai nodrošinātu Studējošajam iespēju izmantot bibliotēku pakalpojumus. Personas dati var tikt nodoti kredītiestādēm, IZM Studiju un zinātnes administrācijai, LU Fondam, Studējošajam pretendējot uz stipendiju vai kredītu saņemšanu, dienesta viesnīcām, LR Centrālajai Statistikas pārvaldei, Studējošajam pretendējot uz dzīvojamās telpas īres līguma noslēgšanu, kā arī citos normatīvajos dokumentos noteiktajos gadījumos.

4.15. Absolvējot LU, Studējošā personas dati tiks apstrādāti LU absolventu reģistrā ar mērķi nodrošināt Augstskolu likumā noteiktos statistiskos pētījumus un komunikācijas uzturēšanai ar LU.

4.16. LU Informācijas sistēmai Studējošais var piekļūt, izmantojot LU izsniegto individuālo sistēmas lietotāja vārdu un paroli.

4.17. Šis Līgums nenodrošina Studējošo ar vietu dienesta viesnīcā, uz kuru Studējošais var pretendēt LU noteiktajā kārtībā. Par dienesta viesnīcas pakalpojumiem tiek slēgts atsevišķs līgums ar Studējošo.

4.18. Studējošajam ir tiesības LU noteiktajā kārtībā iesniegt sūdzības, priekšlikumus un ierosinājumus, kā arī pretendēt uz studiju maksas atvieglojumiem.

4.19. Informāciju par LU iekšējiem normatīvajiem aktiem, kuri reglamentē studiju procesu un LU darbību, Studējošais var saņemt LU portālā, LU Informācijas sistēmā, fakultāte un studentu servisā Raiņa bulvārī 19.

4.20. Studiju programmas noslēguma darbiem (bakalaura, maģistra, kvalifikācijas un diplomdarbi) veic automatizētu plaģiāta kontroli un tos publisko elektroniskā formā bez pieejas ierobežojuma, izņemot Līguma 4.22 punktā noteiktos gadījumus.

4.21. Studējošais ir pilnībā atbildīgs par noslēguma vai citu rakstisko darbu saturu, tajos izmantotās informācijas pareizību, kā arī ētikas un autortiesību normu ievērošanu.

4.22. Ja noslēguma darbs satur komercnoslēpumu (atbilstoši Komerclikuma 19.pantā noteiktajam komercnoslēpuma pazīmēm), tad darbs netiek publiskots. Lēmumu nepubliskot darbu pieņem fakultātes dekāns, pamatojoties uz studenta iesniegumu un darba vadītāja atzinumu pirms darba iesniegšanas aizstāvēšanai.

4.23. Pēc 2.3. punktā minētā grāda un/vai kvalifikācijas piešķiršanas Puses vienojas par Studējošā vārda, uzvārda, piešķirtā grāda un/vai kvalifikācijas publicēšanu LU izdotā publikācijā.

4.24. Ja 2.1. punktā minētā studiju programma Līguma darbības laikā zaudē licenci, LU piedāvā Studējošajam studiju turpināšanas iespējas citā LU studiju programmā vai citā augstskolā. Studējošais rakstiski informē LU par savu izvēli izmantot LU piedāvātās studiju turpināšanas iespējas.

4.25. LU var vienpusēji atkāpties no Līguma un Studējošais netiek imatrikulēts LU, ja Studējošā iestājpārbaudījumu rezultāti (ja tādi paredzēti izvēlētajā studiju programmā) neapliecina uzņemšanas prasībām atbilstošu zināšanu līmeni.

academic needs of the study and research processes, scientific and statistical research and also in other cases defined in this Agreement and normative rules and regulations.

4.14. The personal data of the Student are transferred to the state agency “Cultural Information Systems” to be included in the joint subscribers’ data base to make the library services available to the Student. The personal data may be transferred to credit institutions, Ministry of Education and Science administration of studies and research and UL Foundation as the Student applies for scholarship or loan, the State Statistical Bureau, hostels as the Student applies for a residential tenancy agreement, as well as in other cases specified by laws and regulations.

4.15. On graduating from UL, the Student’s personal data will be processed in UL Alumni Register for the statistical research required by the Law on Higher Education and to maintain communication with UL.

4.16. All UL information is made available to the Student through UL information system, to be accessed by the Student using UL issued username and password

4.17. This Agreement does not guarantee the Student accommodation in UL hostels, which the Student can request in compliance with the rules and regulations of UL. The Parties sign a new agreement for the use of Student accommodation.

4.18. The Student has the right to make claims, proposals and suggestions, as well as request reduction of tuition fees in compliance with the rules and regulations of UL.

4.19. All information on UL internal regulatory enactments related to the study process and UL activities can be accessed by the Student on UL website, UL information system, at the faculty and Student Service at Raiņa Blvd 19.

4.20. The final research paper, whether Bachelor’s, Master’s or Diploma thesis is subjected to automated anti-plagiarism control and is published electronically without access restriction, except the cases specified under the provisions of Article 4.22 of the Agreement.

4.21. The Student is fully responsible for the content of his/her final thesis or other written tasks, correctness of used information and compliance with ethics and copyright rules.

4.22. If the final thesis contains business secret (as specified in Article 19 of the Law on Commerce on features of business secret), the thesis is not published. The decision on non-publishing the thesis is taken by the dean of the faculty on the basis of the Student’s application and the supervisor’s resolution prior to the submission of the thesis for defence.

4.23. Upon conferring the academic degree and/or qualification as defined in Article 2.3, the Parties agree on the publication of the Student’s name, surname, academic degree and/or qualification in a UL publication.

4.24. If the study programme as defined in Article 2.1 during the term of this agreement forfeits licence, UL offers to continue studies in another UL study programme or at another institution of higher education. The Student informs UL in writing about his/her choice to use the offered possibility for continuing studies.

4.25. UL has the right to terminate the Agreement and not matriculate the Student in UL if the results of entrance examinations (when envisaged by the study programme) are not appropriate for the demands to the level of knowledge for entrance.

5. METHOD OF PAYMENT

5. NORĒĶINU KĀRTĪBA

5.1. Norēķini tiek veikti šī Līguma pielikumā noteiktajos termiņos.

5.2. Studējošajam ir tiesības samaksāt studiju maksu par visu semestri vai par visu mācību gadu. Saskaņojot ar dekānu, Studējošais jebkurā maksāšanas reizē var samaksāt par visu studiju programmas apguvi. Ja studiju maksu studiju laikā tiek grozīta šī Līguma 2.11. punktā minētajos gadījumos, tad Studējošajam ir pienākums segt studiju maksas starpību šī Līguma pielikumā noteiktajos termiņos.

5.3. Samaksu par vasaras studiju semestri (ja tādu paredz studiju plāns) Studējošais veic līdz vasaras studiju semestra sākumam.

5.4. Par samaksas dienu tiek uzskatīta diena, kad maksājums tiek ieskaitīts LU norēķinu kontā.

5.5. Ja atbilstoši maksājuma grafikam netiek savlaicīgi samaksāta studiju maksa, LU var noteikt līgumsodu 0,1% apmērā no laikus nesamaksātās summas par katru nokavēto dienu.

6. LĪGUMA TERMIŅŠ UN LĪGUMA DARBĪBAS IZBEIGŠANA

6.1. Līgums stājas spēkā ar tā parakstīšanas brīdi un ir spēkā līdz Studējošā eksmatrikulācijai.

6.2. LU izbeidz Līguma darbību un eksmatrikulē Studējošo sakarā ar Līguma neizpildi, neatdodot saņemto studiju maksu par iepriekšējo studiju periodu, ja:

6.2.1. Studējošais nav izpildījis semestra akadēmiskās saistības un nav saņēmis atļauju reģistrēties nākamajam studiju semestrim;

6.2.2. Studējošais nepilda šī Līguma 3.1., 3.3., 3.4., 3.9. punkta nosacījumus;

6.2.3. Studējošais aizkavē kādu no šī Līguma piektajā sadaļā un Līguma pielikumā noteiktajiem maksājumiem ilgāk par vienu mēnesi;

6.2.4. Studējošais ir tīši bojājis LU īpašumu vai citādā veidā ir nodarījis LU zaudējumus.

6.3. LU var izbeigt Līguma darbību un eksmatrikulēt Studējošo, ja viņa reģistrācija studijām anulēta 4.5.1. punktā noteiktajā gadījumā.

6.4. Studējošais var vienpusēji izbeigt Līguma darbību, rakstveidā brīdinot LU (iesniedzot iesniegumu fakultātes dekānam), ja:

6.4.1. LU nepilda šī Līguma 2. sadaļā paredzētās saistības;

6.4.2. ir radušies pamatoti iemesli, kuru dēļ Studējošais nevar pildīt šajā Līgumā noteiktās saistības;

6.4.3. Studējošais ir izteicis vēlmi pārtraukt studijas.

7. NOSLĒGUMA NOSACĪJUMI

7.1. Katra no pusēm LR likumos noteiktajā kārtībā atlīdzina zaudējumus, ko tā radījusi otrai pusei, neizpildot Līgumā paredzētās saistības.

7.2. Līgums sastādīts latviešu un angļu valodā divos eksemplāros, katra puse saņem vienu eksemplāru. Pretrunu gadījumā piemērojams līguma teksts latviešu valodā. Abiem eksemplāriem ir vienāds juridisks spēks. Pušu strīdi tiek risināti sarunu ceļā. Ja sarunu ceļā nav iespējams panākt vienošanos, strīds tiek nodots izskatīšanai Latvijas Republikas tiesai Latvijas Republikas normatīvajos aktos noteiktajā kārtībā.

5.1. All payments are made by the dates set in the Appendix to the Agreement.

5.2. The Student has the right to pay the tuition fee for the entire semester or the entire study year. On the dean's approval the Student may pay at any time for the entire study programme. If during the studies the tuition fee is changed in the cases described in Article 2.11 of this Agreement, the Student is obliged to pay the difference in the tuition fee in compliance with the schedule specified in the Annex to this Agreement.

5.3. Payment for the summer term (when envisaged by the study plan) must be made by the Student before the beginning of the summer term.

5.4. The day of payment is deemed the day when the amount due has been fully transferred to UL account.

5.5. In case of a delayed payment of the tuition fee, UL has the right to apply a fine: 0.1% of the total amount for each day of delay.

6. TERM AND TERMINATION OF THE AGREEMENT

6.1. The Agreement takes effect upon signing and holds good until the exmatriculation of the Student.

6.2. UL terminates the agreement and exmatriculates the Student if he/she has not fulfilled the requirements of the Agreement, and does not refund the received tuition fee for the previous study period if:

6.2.1. The Student has not fulfilled the academic obligations and has not received permission to register for the next study term;

6.2.2. The Student fails to honour Articles 3.1, 3.3, 3.4, 3.9 of the Agreement.

6.2.3. The Student has failed to meet the dates of payment and is a month behind the payment schedule according to Part 5 and the Appendix of the Agreement.

6.2.4. The Student has wilfully damaged property or caused other damage to UL.

6.3. UL reserves the right to terminate the agreement and strike the Student off the register under the circumstances specified in Article 4.5.1 of the Agreement.

6.4. The Student may unilaterally terminate the agreement by submitting a written application to the Dean of the faculty if:

6.4.1. UL fails to honour the obligations of Part 2 of the Agreement;

6.4.2. serious reasons have arisen why the Student cannot fulfil his/her obligations determined by this Agreement;

6.4.3. The Student has expressed his/her wish to terminate the studies.

7. ADDITIONAL TERMS

7.1. Each of the Parties is, in accordance with the laws of the Republic of Latvia, entitled to compensation for damages caused by the failure of the other Party to observe the provisions of the Agreement.

7.2. The Agreement has been drafted in Latvian and English in two copies, each Party receiving one copy. In the case of contradiction the Latvian text should be applied. Both copies have equal legal power. All disagreements are settled by means of negotiations. If negotiations fail, the controversy will be considered in the Court of the Republic of Latvia in compliance with the laws and regulations of the Republic of Latvia.

7.3. The requisites of the Parties:

7.3. Pušu adreses ir:

LATVIJAS UNIVERSITĀTE , reģ.Nr. 3341000218	
UNIVERSITY OF LATVIA , Reg. No	
LU PVN reģ. Nr. UL VAT Registration No	LV 90000076669
Akreditācijas lapas Accreditation certificate	No 012 reģ. datums/ registration date 30.08.1999.
Pasta indekss Postal code:	LV-1586
Adrese: Address:	Raiņa bulvāris 19, Rīga
Tālrunis: Phone:	+371 67034386
Fakss:: Fax	+371 67225039
Banka: VALSTS KASE Bank: THE TREASURY OF REPUBLIC OF LATVIA	
IBAN: LV33TREL9150101000000	
KODS: BIC code:	TRELLV22

STUDĒJOŠAIS	
THE STUDENT	
Pasta indekss Postal code	
Tālrunis: Phone No:	
Deklarētās dzīvesvietas adrese: Legal address:	
Pases/Personas apliecības sērija un Nr.: Passport/Identity Card No.:	
Pases/Personas apliecības izdošanas datums Passport/Identity Card issued on:	
Kas izdevis: Passport/Identity Card issued by:	

Ar Latvijas Universitātes Iekšējās kārtības noteikumiem studējošajiem studējošais iepazīstināts.
The Student has been instructed about the rules of UL internal order.

Latvijas Universitātes vārdā:
On behalf of the University of Latvia:

Studējošais:
The Student:

(paraksts/ signature) (atšifrējums/name, surname)

(paraksts/ signature) (atšifrējums/name, surname)

Piezīmes:

Studiju maksas bankas pārskaitījumā obligāti jānorāda **STUDĒJOŠĀ VĀRDS, UZVĀRDS, PERSONAS KODS, STUDIJU PROGRAMMAS NOSAUKUMS UN STUDIJU SEMESTRIS**, par kuru veikts maksājums.

Comments:

The tuition fee payment order has to contain the following information: **NAME, SURNAME, IDENTIFICATION (Personal) CODE, TITLE OF THE STUDY PROGRAM, AND STUDY TERM** to be paid for.

PIELIKUMS Līgumam AS 20__ No. _____
APPENDIX to Agreement

PAR STUDIJĀM LATVIJAS UNIVERSITĀTĒ
 FOR STUDIES AT UNIVERSITY OF LATVIA

Rīgā,

20__ . g. “___” _____

Šis pielikums ir neatņemama Līguma 20__ Nr. _____ par studijām Latvijas Universitātē sastāvdaļa un nosaka studiju maksu par LU īstenotās _____ studiju programmas apguvi, kā arī maksājumu grafiku.

The present Appendix is an integral part of Agreement 20__ Nr. _____ for studies at the University of Latvia; it sets the tuition fee for the acquisition of the _____ study programme implemented by UL as well as the payment schedule.

1. Studiju maksa par pilnu programmas apguvi normālā studiju laikā ir _____ EUR. 2. The tuition fee schedule is as follows:

2. Studiju maksas samaksai tiek noteikts šāds maksājumu grafiks:

1. The tuition fee for the whole program in normal study term is _____ EUR.

Semestris Term	Maksājuma termiņš Date of payment	Maksājamā summa Amount
2014. gada rudens Autumn 2014	9. augusts/ August 9	
2015. gada pavasaris Spring 2015	28. februāris/ February 28	
	15. aprīlis/ April 15	
2015. gada rudens Autumn 2015	30. septembris/ September 30	
	31. oktobris/ October 31	
2016. gada pavasaris Spring 2016	28. februāris/ February 28	
	15. aprīlis/ April 15	
2016. gada rudens Autumn 2016	30. septembris/ September 30	
	31. oktobris/ October 31	
2017. gada pavasaris Spring 2017	28. februāris/ February 28	

3. Šī pielikuma 2. punktā minētais grafiks tiek mainīts gadījumos, ja tiek grozīts studiju programmas apjoms, kā arī gadījumos, kad Studējošais izmanto studiju pārtraukumu. Grozījumi grafikā tiek veikti ar papildvienošanu, kas ir neatņemama šī Līguma sastāvdaļa.

3. The payment schedule defined in Article 2 of this appendix can be changed if there are changes to the volume of the study programme, as well as in cases when the Student takes an academic leave. Any changes are effected by means of an additional covenant, which shall be an integral part of the present Agreement.

Latvijas Universitātes vārdā:
On behalf of the University Latvia:
 Fakultātes dekāns/ Dean of the Faculty:

Studējošais:
The Student:

_____/_____
 (paraksts/signature) (atšifrējums/ name, surname)

_____/_____
 (paraksts/ name surname) (atšifrējums/ name, surname)